



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1031

st MEETING: 22 APRIL 1963

ème SÉANCE: 22 AVRIL 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1031)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1031)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission perma- nente du Sénégal (S/5279 et Corr.1)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

*

*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND THIRTY-FIRST MEETING

Held in New York, on Monday, 22 April 1963, at 3 p.m.

MILLE TRENTE ET UNIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le lundi 22 avril 1963, à 15 heures.

President: Mr. LIU Chieh (China).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1031)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 10 April 1963 from the Chargé d'affaires a.i. of the Permanent Mission of Senegal addressed to the President of the Security Council (S/5279 and Corr.1)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision taken at the 1027th meeting of the Council, I invite the representatives of Senegal and Portugal to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Amadou Cissé Dia (Senegal) and Mr. Vasco Vieira Garin (Portugal) took places at the Security Council table.

2. The PRESIDENT: In accordance with the decision taken at the 1028th meeting, and with the consent of the members of the Council, I propose to invite the representatives of the Republic of the Congo (Brazzaville) and of the Republic of Gabon to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Emmanuel Dadet (Congo, Brazzaville) and Mr. Aristide Issembe (Gabon) took places at the Security Council table.

3. Mr. CISSE DIA (Senegal) (translated from French): My delegation regrets most sincerely to have to take the floor again at this stage of your debate, but you will agree that the last statement of the representative of Portugal obliges us to restate the facts, to demonstrate the truth, and to define our positions once more in precise terms.

4. It will be remembered that in his first statement in the Security Council [1027th meeting] the representative of Portugal began by questioning the wisdom of the Security Council, which, to quote his own words, had decided to hold a meeting which was "irregular and premature". He then denied that our complaint

Président: M. LIU Chieh (Chine).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1031)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Sénégal (S/5279 et Corr.1).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 10 avril 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par le chargé d'affaires par intérim de la mission permanente du Sénégal (S/5279 et Corr.1)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise à la 1027ème séance, j'invite les représentants du Sénégal et du Portugal à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Amadou Cissé Dia (Sénégal) et M. Vasco Vieira Garin (Portugal) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise à la 1028ème séance, et avec l'assentiment des membres du Conseil, j'inviterai les représentants de la République du Congo (Brazzaville) et de la République du Gabon à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Emmanuel Dadet (Congo [Brazzaville]) et M. Aristide Issembe (Gabon) prennent place à la table du Conseil.

3. M. CISSE DIA (Sénégal): A ce stade de vos débats, ma délégation regrette très sincèrement de devoir reprendre la parole. Mais, vous en conviendrez, la dernière intervention du représentant du Portugal nous oblige à rétablir les faits, à faire éclater la vérité, et, encore une fois, à définir et à préciser nos positions.

4. Dans sa première intervention devant le Conseil [1027ème séance], le représentant du Portugal, on se le rappelle, avait commencé par douter de la sagesse du Conseil, qui aurait décidé de tenir, selon ses propres paroles, une réunion "irrégulière et prématurée". Ensuite, il avait nié le bien-fondé de notre

had any foundation and quibbled over its terms, claiming, in substance, that his country had never committed the crime of which it was accused, and that in any case the accusation was childish and inconsequential. The representative of Portugal tried, with his usual sarcasm—the only weapon left to him, by the way—to make us look like fools by closing his eyes to the principles involved and belittling the incidents of which there is not the slightest doubt that his Government is guilty.

5. In its statement of 18 April [1028th meeting] my delegation proved to him that these incidents which he treats as negligible strike at the very roots of our independence, for if Portugal could bomb our territory or that of any other African State with impunity every time it felt a whim to do so, our existence as a State would be in danger. The pig-headedness of the Portuguese, who are defending a lost cause with the frenzy of despair, is well known, but our resolute attitude has finally succeeded in forcing Portugal not only to show itself in its true colours—that is to say, as a quarrelsome, bitter country which takes liberties with the truth—but also to take a step which, small as it is, is nevertheless important. At the beginning the representative of Portugal categorically rejected our complaint, to no one's surprise, for it is well known that Portugal makes a practice of purely and simply denying its faults. In his last statement, however, the representative of Portugal primarily contested the truth of the allegations made in our complaint. Who knows, perhaps he will even end up by recognizing the truth of the facts of which we are accusing his Government?

6. We are therefore going to make a brief reply to the arguments of the representative of Portugal, and are going to shed some light on certain points which he has tried to submerge in a flood of untruths and Machiavellian attempts to confuse us. My delegation will not return to points on which it has already provided the Security Council with explanations, thus showing its respect for the members of the Council, and we refuse to follow the representative of Portugal in going over this ground again simply as an exercise in intellectual agility. We are already well aware of the remarkable intelligence of the representative of Portugal, whom we cannot blame for seeking a defence for his Government only in the resources of his own intellect, but we would like to point out that the entire defence of Portugal is based solely on arguments about the wording of our statements and communications. The representative of Portugal has never given the Council any evidence of the slightest effort or gesture of goodwill by his Government to help preserve peace along our common frontier. He has been instructed to deny everything, and has pressed his intellectual powers into service in order to do this. That is what an analysis of his statements reveals.

7. The representative of Portugal rejects the evidence and the proofs presented by us on the grounds that they have been collected by Senegalese officials and military personnel in conditions of allegedly dubious objectivity, but it is unnecessary to say that in putting them before the Security Council, the delegation of Senegal was addressing itself to the members of the Council rather than the representatives of Portugal. The delegation of Portugal claims that our witnesses have Portuguese names, so that they must be refugees who are hostile to the Portuguese authorities and wish to

plainte pour en chicaner plus loin les termes. Il affirmait en substance que son pays n'avait jamais commis le crime dont on l'accusait, et que par ailleurs cette accusation même était puérile et sans conséquence. Et le représentant du Portugal d'essayer, avec son ironie habituelle — la seule arme qui lui reste, d'ailleurs —, de nous tourner en dérision en s'appliquant à fermer les yeux sur les principes en cause et à minimiser les incidents dont son gouvernement est bien coupable.

5. Par son intervention du 18 avril [1028ème séance], ma délégation lui a prouvé que ces incidents dont il clame l'insignifiance touchent aux racines mêmes de notre indépendance. Car, enfin, si le Portugal pouvait bombarder notre territoire, bombarder impunément n'importe quel Etat africain, chaque fois que le caprice lui en viendrait, notre existence en tant qu'Etat serait en péril. L'aveuglement des Portugais qui défendent avec l'énergie du désespoir une cause sans issue est bien connu. Notre attitude résolue a enfin réussi à forcer le Portugal non seulement à se montrer sous son jour véritable, c'est-à-dire hargneux et fielleux, prenant des libertés avec la vérité, mais encore à faire un pas qui a son importance, si petit soit-il. En effet, le représentant du Portugal avait catégoriquement rejeté notre plainte, ce qui ne fut une surprise pour personne, car on sait que le Portugal érige en dogme la négation pure et simple de ses fautes. Cependant, dans sa dernière intervention, il a surtout contesté la véracité des éléments de notre plainte. Qui sait, peut-être la matérialité des faits que nous reprochons à son gouvernement finira-t-elle par retenir son attention?

6. Nous allons donc assez brièvement répondre aux arguments du représentant du Portugal et faire la lumière sur certains points qu'il a essayé de noyer dans le flot de ses contrevérités et aussi dans ses tentatives de confusion machiavélique. Ma délégation ne reviendra pas sur les points sur lesquels elle a fourni au Conseil des explications, montrant, en agissant de la sorte, son respect pour les membres du Conseil, et refusant de suivre le représentant du Portugal sur ce terrain qui ne relève que de l'agilité intellectuelle. La délégation du Sénégal a déjà relevé l'intelligence remarquable du représentant portugais et est loin de lui reprocher de ne rechercher la défense de son gouvernement que dans les ressources de son esprit. Mais qu'il nous soit permis de noter que toute la défense du Portugal réside seulement dans l'exégèse des textes de nos déclarations et de nos communiqués. Le représentant du Portugal n'a jamais fait part au Conseil d'un seul effort, d'un seul geste de bonne volonté de la part de son gouvernement, et qui aurait eu pour fin la sauvegarde de la paix le long de notre frontière commune. Il a reçu comme instructions de tout nier en bloc et il a mis ses possibilités intellectuelles à contribution. C'est cela qui ressort de l'analyse de ses interventions.

7. En effet, le représentant du Portugal rejette nos preuves et nos témoignages, arguant qu'ils ont été recueillis par des fonctionnaires et militaires sénégalais, dans des conditions d'objectivité douteuse. Il va sans dire qu'en les produisant à la table du Conseil la délégation du Sénégal s'adressait plutôt aux membres du Conseil qu'aux représentants du Portugal. Ce dernier nous a dit que nos témoins portent des noms portugais, qu'ils doivent être des réfugiés, et donc hostiles aux autorités portugaises et désireux d'obliger le Gouvernement du Sénégal. Il va sans dire

do the Government of Senegal a good turn, but obviously, in a frontier area, people's names are less a matter of nationality than of ethnic origin. A striking proof of this is that, as we have already stated, there are two villages called Bouniak, one on each side of our frontier with so-called Portuguese Guinea. This is the kind of argument with which the representative of Portugal has tried to demolish the complaint of the Government of Senegal. My delegation is firmly convinced that the members of the Security Council will be able to distinguish between a serious argument and one based only on cavilling and intellectual acrobatics. The representative of Portugal has for a long time displayed qualities to which many of us pay tribute. How can this same representative, who has rejected our proofs and our complaint because our evidence was collected by Senegalese officials and our expert opinions were provided by the General Staff of the Senegalese Army—because, that is to say, we were the only witnesses—how, I repeat, can he hope that the members of the Security Council will give the slightest credence to his stupefying list of imaginary violations by Senegal of pretended Portuguese sovereignty? These violations, of which we heard for the first time only last Friday, must surely have been imagined by a mind with a leaning towards fantasy and invention. Yet Portugal is well aware of the extent of our military power. What about those aircraft flying without lights and those mysterious "suspect objects", to quote the words of the representative of Portugal, which Portuguese radar stations picked up but could not identify? Perhaps we have bases for inter-continental ballistic missiles? Perhaps what the Portuguese radar detected on 11 November 1962 were atomic rockets that we were trying out over so-called Portuguese Guinea! We will say no more on that subject. It is quite clear to my delegation that the Portuguese delegation has its back to the wall and is indiscriminately using every weapon that comes to hand.

8. The representative of Portugal has tried to turn one of our own accusations against my delegation. It claims that we are keeping up dangerous tension along the common frontier through the activities of refugees from so-called Portuguese Guinea and anti-Portuguese propaganda broadcast by Radio-Senegal. As we have already stated, the Government and people of Senegal are proud to welcome and succour their African brothers who are persecuted in their own countries, and the representative of Portugal knows very well that we are not arming them to fight against the Portuguese forces. As he himself has stated, he is well aware that these freedom fighters have no weapons but clubs and pangas. If we had possessed such sinister objects, we would have provided these African nationalists with mortars and machine-guns rather than allowing them to fight against the heavily-armed Portuguese forces with their bare hands. As for the broadcasts from Radio-Senegal, their only purpose is to keep the Senegalese fully and objectively informed about the behaviour of Portugal in Africa. Moreover, Radio-Senegal is not the only national radio station which broadcasts a Government's views on a problem which is of vital interest to it.

9. The allegations that have been made that Senegal has annexionist ambitions are very wide of the mark. In his statement, the permanent representative of

que, dans une région frontalière, les noms des individus sont moins affaire de nationalité qu'une affaire d'appartenance ethnique. La preuve éclatante en est que, de part et d'autre de notre frontière avec la Guinée dite portugaise, existent, comme nous l'avons déjà indiqué, deux villages du nom de Bouniak. C'est donc avec ce genre d'arguments que le représentant du Portugal a voulu réduire à néant la plainte du Gouvernement du Sénégal. Les membres du Conseil, ma délégation en est fermement convaincue, sauront faire la différence entre une argumentation sérieuse et ce qui ne relève que de l'argutie et de l'acrobatie intellectuelle. Car, enfin, le représentant du Portugal a fait, depuis bien longtemps déjà, la preuve des qualités auxquelles nous sommes nombreux à rendre hommage. Comment donc ce même représentant du Portugal, qui a rejeté nos preuves et notre plainte parce que nos témoignages ont été recueillis par des fonctionnaires sénégalais, parce que notre expertise a été faite par l'état-major de l'armée sénégalaise, donc parce que nous avons été les seuls témoins, comment peut-il espérer que les membres du Conseil accordent le moindre crédit à l'énumération ahurissante de nos violations imaginaires de la prétendue souveraineté portugaise? Ces violations, dont nous avons eu connaissance pour la première fois vendredi dernier seulement, il faut bien penser qu'un esprit porté sur le fantastique et la fabulation les a imaginées. Le Portugal connaît cependant fort bien l'étendue de notre puissance militaire. Qu'est-ce donc que ces avions qui volent tous feux éteints, "ces objets suspects" et mystérieux, selon les mots du représentant portugais, que leurs stations de radar ont décelés sans pouvoir les identifier? Peut-être disposons-nous de bases de fusées balistiques intercontinentales? Peut-être, le 11 novembre 1962, les radars portugais avaient-ils détecté les fusées atomiques que nous expérimentions au-dessus de la Guinée dite portugaise! Nous n'en dirons pas davantage. Ma délégation comprend fort bien que la délégation du Portugal, se trouvant aux abois, emploie sans discernement toute arme à sa portée.

8. Le représentant du Portugal a retourné contre ma délégation l'une de nos accusations. Il a prétendu que nous entretenons une tension dangereuse à la frontière commune par l'action que mènent les réfugiés de la Guinée dite portugaise et par la propagande antiportugaise de Radio-Sénégal. Nous avons déjà dit que c'est la fierté du gouvernement et du peuple sénégalais d'accueillir et de soulager nos frères africains persécutés dans leurs pays. Le représentant du Portugal sait fort bien que ces réfugiés nous ne les armions pas contre les forces portugaises. Il sait fort bien — il l'a déclaré lui-même — que ces révolutionnaires n'ont pour toute arme que des bâtons et des coupe-coupe. Or, si nous possédions ces "objets suspects", nous aurions tout au moins pourvu ces nationalistes africains de canons et de mitrailleuses. Nous n'aurions pas permis qu'ils affrontent les mains nues les forces portugaises, que nous savons puissamment armées. Quant aux émissions de Radio-Sénégal, elles n'ont pour but que d'informer amplement et objectivement les Sénégalais sur le comportement du Portugal en Afrique. D'ailleurs, Radio-Sénégal n'est pas la seule station nationale à diffuser en termes appropriés les prises de position d'un gouvernement sur un problème qui le préoccupe.

9. Les accusations d'annexionnisme proférées contre le Sénégal ne peuvent nous atteindre. Dans son intervention, le représentant permanent du Sénégal a eu

Senegal took the opportunity of reminding you—and the representative of Portugal professed to believe him—that our official policy is to use peaceful means for the settlement of disputes, as prescribed in the United Nations Charter. Thus, in the matter of our relations with the Gambia, Senegal has chosen to seek a negotiated solution. The representative of Portugal would like to picture the African States as having territorial ambitions and making all this commotion about his country simply in order to seize its possessions. Such an absurdity is not worth a second thought.

10. The representative of Portugal has criticized my Government for its declared hostility to Portugal's policy in Africa. Just as we have solemnly proclaimed our devotion to liberty, justice, democracy and international co-operation for safeguarding peace, we have no less solemnly stated our unshakable opposition to everything which hinders the respect for, and triumph of, these fundamental concepts and principles: that is to say, in this case, apartheid and Portugal's colonial policy. This is no secret. The Government of Senegal is proud to have contributed to the triumph of these principles in many international gatherings.

11. Whose fault is it if the Lisbon Government believes that there is an international conspiracy to drive it out of what it calls its "overseas provinces"? There is, of course, no such conspiracy. All the States which refuse to tolerate Portugal's retrograde policies have officially stated their positions and the legal measures which they consider suitable for hastening the liberation of the oppressed peoples of the Portuguese colonies.

12. The representative of Portugal, who is decidedly dauntless, has resorted to a worn-out argument. According to him, we are all agents of international communism. My delegation is not disturbed by these accusations because we know that Portugal is in the same situation as a drowning man who clutches at any straw in order not to sink. We do not think, by the way, that such an argument will gain Portugal the sympathy of those from whom it expects support and protection.

13. Finally, we were stupefied to hear the representative of Portugal—a country which has already been condemned by the international community—appeal to the justice of history. By doing so, Portugal has proved that it understands nothing of the lessons of history, which is likely to show it no mercy, since Portugal has used all its resources and energy, in vain, to try to distort its course.

14. In conclusion, we come to the Portuguese proposal to set up a commission of investigation. The representative of Portugal is really a master strategist: he has kept us breathless with anticipation right up to the end. Although Portugal ignores the provisions of the United Nations Charter and makes continual defiance of our Organization and its doctrine, it is nevertheless well aware of our devotion to the very principles which it is trampling underfoot. Thus Portugal, which has consistently refused to allow commissions of investigation from this Organization to enter the territories under its administration, has decided, not without a certain amount of diabolical cunning, that making this suggestion is enough to show its good faith and innocence. Of course, however, as all the members of the Security Council know

l'occasion de vous rappeler — et le représentant du Portugal avait abondé dans son sens — que notre doctrine officielle repose sur l'emploi de moyens pacifiques pour résoudre les différends, comme le stipule la Charte. C'est ainsi qu'en ce qui concerne nos rapports avec la Gambie le Sénégal a choisi de recourir à une solution négociée. Le représentant du Portugal aimerait bien faire passer les Etats africains pour des annexionnistes, comme si nous ne menions tout ce tapage contre son pays que pour nous parer de ses dépouilles. Une semblable absurdité ne mérite pas qu'on s'y arrête.

10. Le représentant du Portugal a reproché à mon gouvernement son hostilité déclarée à la politique du Portugal en Afrique. De même que nous avons proclamé solennellement notre attachement à la liberté, à la justice, à la démocratie, à la coopération internationale pour la sauvegarde de la paix, nous avons proclamé non moins solennellement notre opposition irréductible à tout ce qui entrave le respect et le triomphe de ces concepts et principes fondamentaux: en l'occurrence, l'apartheid et la politique coloniale du Portugal. Ce n'est d'ailleurs un secret pour personne. Le Gouvernement du Sénégal se glorifie d'avoir contribué au triomphe de ces principes dans maintes enceintes internationales.

11. A qui s'en prendre si le gouvernement de Lisbonne croit qu'une conspiration internationale s'emploie à le chasser de ce qu'il appelle ses "provinces d'outre-mer"? Il n'y a, bien sûr, aucune conspiration. Tous les Etats qui ne peuvent accepter la politique rétrograde du Portugal ont officiellement défini leur position et les moyens légaux qu'ils estiment propres à hâter la libération des populations opprimées des colonies portugaises.

12. Le représentant du Portugal, qui décidément ne recule devant rien, recourt à un argument éculé. A l'entendre parler, nous serions tous des agents du communisme international. Ces accusations n'ébranlent pas ma délégation qui sait que le Portugal se trouve dans la situation de celui qui se noie et qui s'accroche désespérément à n'importe quoi pour ne pas couler. Nous doutons d'ailleurs qu'un semblable argument parvienne à lui attirer la sympathie de ceux dont il attend soutien et protection.

13. Enfin, nous avons entendu avec stupeur le représentant du Portugal en appeler à la justice de l'histoire, lui que la communauté internationale a déjà condamné. Le Portugal prouve ainsi qu'il n'a rien compris aux leçons de l'histoire. Oui, cette même histoire lui sera plutôt implacable, parce qu'il aura employé toutes ses ressources, toute son énergie à essayer en vain d'en fausser le cours.

14. Pour terminer, ma délégation en vient à la proposition portugaise de recourir à une commission d'enquête. Le représentant du Portugal est un véritable stratège émérite; il nous aura tenus en haleine jusqu'au bout. Si le Portugal n'observe pas les dispositions de la Charte des Nations Unies, s'il érige en doctrine le défi permanent à notre organisation, il n'ignore pas cependant notre attachement aux principes mêmes qu'il foule aux pieds. C'est ainsi que le Portugal, qui a constamment refusé d'accueillir sur les territoires placés sous son administration les commissions d'enquête de notre organisation, a estimé, non sans une certaine dose de machiavélisme, qu'il suffisait de faire cette proposition pour démontrer sa bonne foi et son innocence. Bien sûr — les membres du Conseil l'auront

perfectly well, all the Portuguese proposal amounts to is a trick to gain time. Why should my delegation associate itself with a proposal which is quite obviously designed to prevent the Security Council from taking a just and effective decision which is awaited with impatience by the whole world?

15. An even weightier argument in support of our attitude is given us by the Portuguese authorities themselves. You will remember that the permanent representative of Senegal drew attention, among other things, to the case of our Senegalese lorry drivers arrested in so-called Portuguese Guinea. Needless to say, the representative of Portugal had never heard of such an occurrence. Well, today we have received from Mr. Senghor, the President of the Republic of Senegal, a cable which I am going to take the liberty of reading to you for your edification:

"From His Excellency Mr. Léopold Senghor to Mr. Cissé Dia, Minister of the Armed Forces, Senegalese Mission to the United Nations.

"New element for your brief in Portuguese affair. Commandant Cercle Ziguinchor sent me following message:

"By coded message I have reported arrest of two Ziguinchor lorry drivers, Kébé Ousman and Kébé Alioun, and their four apprentices. Now have honour inform you Kébé Alioun returned 18 April 1963 with four apprentices. But Kébé Ousman died horrible death 15 March 1963 at hands of Portuguese soldiers. (Signed) Léopold Senghor."

I will say no more.

16. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): My delegation had no intention of intervening immediately in this debate, but certain words were used by the representative of Portugal when he spoke on Friday, and such were the words that I am duty bound to answer quickly. The representative of Portugal said this:

"Yesterday, a certain representative took advantage of the confusion created by the Senegalese statements in order to refer to Portugal as an octopus, and to compare the Portuguese people with thieves. . . . Even the Members of our National Assembly have been so well behaved that so far none of them has had to be horse-whipped publicly by order of the Government for stealing brass inkpots from the Assembly Hall." [1030th meeting, para. 46.]

17. When those words were first spoken, I was not listening properly and I did not know that they had been spoken. But, in the first place, the Portuguese representative came to speak here by the common consensus of this Council, including the delegation of Ghana, and we are surprised that he should refer to me as "a certain representative" when he knew perfectly well that it was my delegation which referred to Portugal as an octopus, an imperialist Power which has a stranglehold on certain pockets in Africa. Therefore, we used the term "octopus" in its right meaning, that of Portugal as an imperialist, colonial Power in Africa which is subjugating our African brothers and sisters.

18. When he referred to me as having said that the Portuguese people are thieves, I am afraid he was wrong. I never said that the Portuguese people were

compris parfaitement —, il n'y a, derrière la proposition portugaise, qu'une basse manœuvre dilatoire. Pourquoi ma délégation s'associerait-elle à une proposition dont le but est manifestement d'empêcher le Conseil de sécurité de prendre une décision juste, une décision efficace, dont tout le monde ressent l'importance?

15. Un argument plus grave encore et qui vient renforcer notre position nous sera fourni par les autorités portugaises elles-mêmes. Vous vous souvenez que le représentant permanent du Sénégal, entre autres déclarations, avait signalé le cas de nos chauffeurs sénégalais arrêtés en Guinée dite portugaise. Naturellement, le représentant du Portugal n'était pas au courant d'un fait de cette nature. Or, nous recevons aujourd'hui même du Président de la République du Sénégal, M. Senghor, ce télégramme dont je vais me permettre de vous donner lecture et qui pourra vous édifier:

"S. E. Léopold Senghor à M. Cissé Dia, ministre des forces armées, représentation du Sénégal à l'ONU.

"Elément nouveau pour votre dossier dans affaire Portugal. Commandant Cercle Ziguinchor m'adresse message suivant:

"Par message chiffré, j'ai dû signaler arrestation de deux transporteurs de Ziguinchor, Kébé Ousman et Kébé Alioun et leurs quatre apprentis. Honneur vous informer que Kébé Alioun est rentré 18 avril 1963 avec les quatre apprentis. Mais Kébé Ousman a été tué atrocement, le 15 mars 1963, par les soldats portugais. (Signé) Léopold Senghor."

Je n'en dirai pas davantage.

16. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Ma délégation n'avait pas l'intention d'intervenir immédiatement dans le débat, mais le représentant du Portugal, dans son intervention de vendredi, a employé des termes que je crois de mon devoir de relever sans délai. Il a dit:

"Hier, un représentant a profité de la confusion provoquée par les affirmations sénégalaises pour qualifier le Portugal de pieuvre et pour comparer les Portugais à des voleurs... Nos députés eux-mêmes se sont si bien comportés que, jusqu'à présent, aucun d'entre eux n'a dû être fouetté en public par ordre du gouvernement pour avoir dérobé des encrriers de cuivre dans la salle de l'Assemblée." [1030ème séance, par. 46.]

17. Au moment où ces paroles ont été prononcées, je ne suivais pas attentivement le débat et je ne les ai pas entendues. Mais je tiens à rappeler tout d'abord que le représentant du Portugal a pris place à notre table avec l'assentiment de tout le Conseil, y compris celui de la délégation ghanéenne, et nous nous étonnons qu'il ait parlé "d'un certain représentant" alors qu'il sait pertinemment que c'est ma délégation qui a qualifié le Portugal de pieuvre, de puissance impérialiste qui tient à la gorge certaines parties de l'Afrique. Voilà la raison pour laquelle nous avons employé le mot "pieuvre", au sens propre, signifiant que le Portugal est une puissance coloniale impérialiste qui tient sous le joug nos frères et sœurs africains.

18. Selon le représentant du Portugal, j'aurais dit également que les Portugais étaient des voleurs: il se trompe. Je n'ai jamais dit cela. La courtoisie

thieves. The delegation of Ghana is known for its courtesy, and I am surprised that he would stoop to give a wrong impression to what I said. What I said was that he was playing down the incident which occurred in Bouniak as a very trifling incident, so I said that if someone stole one pound it was thievery, and if someone stole \$1 million it was thievery. It did not matter whether the amount was small or great. That was the allusion that I was making; I was not referring to Portugal as a thief. Even if they were, I would not use such a word in this Council.

19 Then he referred to the theft of brass inkpots. So far as I know, the Ghanaian Parliament does not contain any brass inkpots, and there has never been an occasion when a Member of Parliament has been horse-whipped in Ghana. Perhaps the representative of Portugal would like to explain to the Council to which African country, or to which country at all, he was referring. I regard such words as uncouth, and they should not be used in this Council.

20. The PRESIDENT: There are no more speakers inscribed on my list. Is there any representative who wishes to take the floor this afternoon? It would be helpful to know in advance whether representatives would be prepared to take the floor. The representative of Morocco has indicated his willingness. Are there any more?

21. If it is agreeable to the members of the Council, I propose that the next meeting of the Council be held tomorrow at 10.30 a.m.

It was so decided.

The meeting rose at 3.45 p.m.

de la délégation du Ghana est bien connue, et je m'étonne que le représentant du Portugal s'abaisse à déformer mes paroles. Ce que j'ai dit, c'est qu'il minimisait l'incident de Bouniak lorsqu'il le qualifiait d'insignifiant, et j'ai ajouté que dérober un dollar ou un million de dollars était, dans un cas comme dans l'autre, du vol. Le montant ne fait rien à l'affaire. Voilà l'allusion que j'ai faite; mais je n'ai pas dit que les Portugais étaient des voleurs. Même s'ils l'étaient, je n'emploierais pas ce mot devant le Conseil.

19. Le représentant du Portugal a ensuite parlé du vol d'encriers de cuivre. A ma connaissance, il n'y a pas d'encriers en cuivre au Parlement ghanéen et jamais aucun membre du Parlement n'a été fouetté au Ghana. Peut-être le représentant du Portugal voudrait-il indiquer au Conseil de quel pays africain, ou de quel pays tout court, il a voulu parler. Pour moi, pareil langage est singulier et ne devrait pas être entendu au Conseil.

20. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): La liste des orateurs est épuisée. Aucun autre représentant ne souhaite prendre la parole cet après-midi; il serait utile de savoir à l'avance si des représentants sont disposés à intervenir à la prochaine séance. Le représentant du Maroc me fait savoir qu'il parlera demain.

21. Si les membres du Conseil sont d'accord, je propose que la prochaine séance ait lieu demain à 10 h 30.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 15 h 45.